Note sur les traductions et sur l'autorité

Le Très Révérend*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Évêque pour les nations, sous mandat apostolique

Le Très Révérend Garland F. Byers, Jr. ne prétend pas maîtriser couramment les nombreuses langues dans lesquelles sont publiés les écrits du Scribe du Royaume, et il ne peut lui-même rendre avec exactitude le texte anglais dans chacune d'elles. Il ne dispose d'aucun personnel de traducteurs, ni des moyens d'employer un traducteur pour chacune des langues de ce site. Les traductions présentées ici ont donc été préparées à l'aide de l'intelligence artificielle. L'intelligence artificielle est susceptible de commettre des erreurs, et de telles erreurs sont involontaires.

L'intelligence artificielle est largement employée à des fins futiles : fiction, films, amusements passagers et mèmes, qui divertissent un instant mais n'ajoutent aucune valeur durable à la vie humaine. L'évêque a choisi de l'employer dans le but opposé. Il s'en sert pour ajouter de la valeur, en portant les paroles de la Sainte Écriture et un exposé fidèle de la foi chrétienne aux chrétiens de la diaspora et aux croyants parmi les nations, dans leur propre langue. À sa connaissance, aucun autre évêque, à titre individuel, n'a entrepris une telle œuvre. Il a ressenti un appel particulier à le faire, afin que les paroles de Dieu et de son Christ soient accessibles à toutes les nations.

L'évêque présente ses sincères excuses pour toute erreur de traduction. Chacune de ces erreurs est involontaire. Il traite les paroles de Dieu et de notre Seigneur Jésus-Christ avec le plus grand respect, et il ne chercherait en aucune circonstance à nuire aux paroles de notre Seigneur, à les amoindrir ou à en diminuer la valeur. Cette œuvre est offerte avec révérence, et dans la sainte crainte de la puissance de

Dieu tout-puissant et de Jésus-Christ, qui a déclaré : « Tout pouvoir m'a été donné dans le ciel et sur la terre » (Matthieu 28.18, Louis Segond 1910).

Sur l'autorité et la juridiction

Les écrits du Scribe du Royaume sont offerts librement à tous les lecteurs, de toute Église et de toute communion. En les offrant, l'évêque ne revendique aucune juridiction sur quelque Église que ce soit, ni sur aucun de ses fidèles. Son but est l'unité chrétienne, et il ne cherche à détourner personne de sa propre Église. L'évêque est un chrétien dans la succession apostolique au sein de l'Église de Jésus-Christ, sans préférence, déférence ni préjugé confessionnels. Rien sur ce site n'a pour objet de retirer à un corps ecclésial, quel qu'il soit, sa revendication de juridiction, ni de renforcer celle d'un autre. L'auteur d'un livre sur un sujet chrétien n'acquiert pas, du fait de l'avoir écrit, d'autorité sur ceux qui le lisent. Chaque lecteur demeure sous la direction de sa propre Église. Il en va de même de tout lecteur de ce site.

Néanmoins, en vertu de sa succession apostolique, l'évêque détient une autorité sacramentelle, et il parle avec cette autorité sur les sujets qu'il aborde, selon que le Saint-Esprit le conduit à le faire. Il s'ensuit que sa compréhension de ce qu'exigent les Écritures différera parfois de celle d'autres évêques de par le monde. Là où de telles différences surgissent, il ne demande à aucun lecteur de mettre de côté sa propre Église. Il demande seulement que chaque croyant pèse ce qui est écrit ici à la lumière de l'Écriture, et suive sa propre conscience quant à ce qu'est la vérité.